|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 1:6** |  | |
|  |  | |
| WVV | § 1. De feitelijke vereniging is een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid beheerst door de overeenkomst tussen partijen.  § 2. Dit wetboek erkent als verenigingen met rechtspersoonlijkheid:  - de vereniging zonder winstoogmerk, afgekort VZW;  - de internationale vereniging zonder winstoogmerk, afgekort IVZW. | § 1er. L'association de fait est une association sans personnalité juridique régie par la convention des parties.  § 2. Le présent code reconnaît en tant qu'associations dotées de la personnalité juridique:  - l'association sans but lucratif, en abrégé ASBL;  - l'association internationale sans but lucratif, en abrégé AISBL. |
| Ontwerp | Art. 1:6. § 1. De feitelijke vereniging is een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid beheerst door de overeenkomst tussen de partijen.    § 2. Dit Wetboek erkent als verenigingen met rechtspersoonlijkheid:  - de vereniging zonder winstoogmerk, afgekort VZW;  - de internationale vereniging zonder winstoogmerk, afgekort IVZW. | Art. 1:6. § 1. L’association de fait est une association sans personnalité juridique.    § 2. Le présent Code reconnaît en tant qu'associations dotées de la personnalité juridique:  - l'association sans but lucratif, en abrégé ASBL;  - l'association internationale sans but lucratif, en abrégé AISBL. |
| Voorontwerp | Art. 1:6. § 1. De feitelijke vereniging is een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid beheerst door de overeenkomst tussen partijen.    § 2. Dit Wetboek erkent als verenigingen met rechtspersoonlijkheid:  - de vereniging zonder winstoogmerk, afgekort VZW;  - de internationale vereniging zonder winstoogmerk, afgekort IVZW. | Art. 1:6. § 1er. L’association de fait est une association sans personnalité juridique régie par la convention des parties.    § 2. Le présent Code reconnaît en tant qu'associations dotées de la personnalité juridique:  - l'association sans but lucratif, en abrégé ASBL;  - l'association internationale sans but lucratif, en abrégé AISBL. |
| MvT | Dit artikel geeft een opsomming van de drie vormen van vereniging die het wetboek regelt. De aanhef van § 2 maakt duidelijk dat het wetboek geenszins de bedoeling heeft te verhinderen dat wetten buiten het wetboek andere verenigingsvormen met rechtspersoonlijkheid in het leven roepen en daar regels voor opstellen die afwijken van wat het wetboek bepaalt voor VZW’s of IVZW’s. Het wil evenmin de bestaande verenigingsvormen buiten de huidige v&s-wet afschaffen.  Paragraaf 1 van het artikel in ontwerp vermeldt de feitelijke vereniging, die wordt gedefinieerd als een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid. Het gaat dus om een louter contractueel samenwerkingsverband. | Cet article énumère les trois formes d’association régies par le code. Le préambule du paragraphe 2 implique que le code n’a nullement pour but d’empêcher des lois extérieures au code de créer d’autres formes d’association à personnalité juridique et d’établir à cet effet des règles qui dérogent au prescrit du code pour les ASBL ou les AISBL. Il n’entend pas davantage supprimer les formes d’association existant en dehors du cadre de l’actuelle loi a&f.  Le paragraphe 1er de l’article en projet fait mention de l’association de fait qu’elle définit comme une association sans personnalité juridique. Il s’agit donc d’un groupement purement contractuel. |
| RvSt | In paragraaf 1 voert het voorontwerp het begrip “feitelijke verenging” in, terwijl het dispositief van het voorontwerp geen enkele bepaling bevat waarbij dat soort vereniging geregeld wordt en in boek 4 van het voorontwerp de maatschap geregeld wordt ook al wordt dat op zeer oppervlakkige wijze gedaan. | Au paragraphe 1er, l’avant-projet introduit la notion d’« association de fait » alors que le dispositif de l’avant-projet ne contient aucune disposition qui règlemente ce type d’association et qu’en son livre 4, l’avant-projet réglemente la société simple, même s’il le fait de manière assez peu détaillée. |
| Amendement 325 | Niet aangenomen. | Non adopté. |